

よこはま。Yokohama

5 de novembro de 2020 n°250 2020年11

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL: [045-222-1171](tel:045-222-1171) FAX: [045-222-1187](tel:045-222-1187) E-MAIL : yoke@yoke.or.jp HOME PAGE: <https://www.yokeweb.com>

AVISO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE しこくみんけんこうほけんいりょうひ 市国民健康保険医療費のお知らせ

Em meados de fevereiro de 2021, o *Kokumin Kenko Hoken* (seguro nacional de saúde) enviará documentos que atestam suas despesas médicas entre janeiro e dezembro de 2020, para uso na declaração do imposto de renda (dedução desta despesa do imposto de renda). Para o restante do período fiscal, deverá apresentar os recibos médicos por isso, guarde todos os recibos. Se precisar da emissão parcial deste tipo de documento deverá fazer sua solicitação depois de 4 de janeiro de 2021 no *Kuyakusho* (subprefeitura) de onde reside, setor *Hoken Nenkin-ka*. **Mais informações** ☎: 045-671-4067

PARA ESTRANGEIROS QUE ESTÃO TENDO PROBLEMAS POR CAUSA DO CORONAVÍRUS

SETOR DE AJUDA FRES FRES ヘルプデスク

Poderão fazer consultas telefônicas todos aqueles que estão em dificuldades, como os que perderam seus empregos devido ao Covid-19, etc. Com informações sobre as assistências disponíveis, o que você precisa fazer para poder permanecer no Japão, etc. Se você tiver algum problema, ligue para ☎: 0120-76-2029 (gratuito), de segunda a sexta-feira, das 9h às 17h. (Fechado aos sábados, domingos e feriados).

RENOVADO O SITE COM INFORMAÇÕES DA CIDADE DE YOKOHAMA (em português)

よこはまし がいてこくご あたら
横浜市の外国語のウェブサイトが新 しくなりました! <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/> Informações sobre:

	Desastres/ Emergências		Notificação /Aplicação		Seguro/ Pensão
	Impostos		Cuidado Infantil/Educação		Saúde/ Bem-estar
	Lixo/ Reciclagem		Vida diária		Prefeitura/subprefeituras
	Consulta/ suporte		Transportes		Sobre Yokohama

ENTREVISTA COLETIVA DE EMPREGO しゅうしょくひょうがきせだいしゅうしょく 就職氷河期世代就職プログラム ごうどうしゅうしょくせつめいかい 合同就職説明会

Entrevista coletiva de emprego para 150 pessoas que dominam a língua japonesa, residem ou querem trabalhar em Yokohama, com 34 a 49 anos de idade. Trazer Curriculum Vitae. **Data/hora**: 12 de dezembro (sáb.), das 10h~17h. **Local**: Kannai Arai Hall (est. Kannai/JR ou metrô). Sem necessidade de inscrição, grátis. **Informações** ☎: 0120-910-112.

NOVO SISTEMA DE APOIO PARA O ESTUDO NO ENSINO SUPERIOR ⑥

進学したいけどお金が心配な外国籍の高校生の皆さん・お金の心配なく学び続けたい外国籍の学生の皆さんへ

Visão geral: Os estudantes podem receber isenções/ reduções na taxa de admissão e nas mensalidades, assim como receber uma bolsa de estudos do tipo benefício.

Elegibilidade: Para estudantes de famílias isentas do imposto residencial (*)Veja detalhes abaixo, juntamente com as explicações sobre o valor do benefício. Os estudantes devem portar determinados tipos de visto de residência, atender aos requisitos de renda e bens familiares e estarem determinados a estudar. **Instituições elegíveis:** no site do *Monbu Kagaku Sho* (Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia). Sem limite no número de beneficiados por escolas ou universidades. **Valores dos benefícios:** Pagamento mensal de bolsas do tipo benefício. Categoria 1: famílias isentas de impostos. Exemplo: estudante que vai à universidade de sua casa. Universidade nacional ou pública: ¥66.700 ; Universidade privada: ¥75.800. **Valor máximo de isenção / redução das mensalidades, etc. (valor anual).** Categoria 1. Universidade nacional ou pública: cerca de ¥280.000 (taxa de admissão) e cerca de ¥540.000 (mensalidades). Universidade particular: cerca de ¥ 260.000 (taxa de admissão) e cerca de ¥700.000 (mensalidades).

Classificação do apoio por composição familiar e renda anual. Categoria 2 e 3: Famílias isentas de imposto residencial. O apoio é fornecido em três níveis de acordo com a renda familiar. * Para saber se está qualificado para receber o auxílio, pesquise pelo simulador de fundo para ir para o ensino superior. **Período de inscrição:** Bolsa do tipo benefício: no ano anterior à admissão (reserva) ou após a aprovação. Redução e isenção de mensalidades, etc.: após a aprovação.*Cada escola tem seu prazo. **Local da inscrição:** escola que frequenta.

Informações detalhadas e consultas: 1. *Monbu Kagaku Sho* "Novo Sistema de Apoio para o Estudo no Ensino Superior " <https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

2. *Japan Student Services Organization - JASSO* (Organização de Serviços Estudantis do Japão) " Sistema de Bolsa de Estudos (do tipo benefício)" (Antes de ligar para se consultar, pesquise no site!) <https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/index.html>

☎: 0570-666-301 (segunda a sexta, das 9h às 20h, tarifa telefônica cobrada)

GUIA PARA ADMISSÃO EM ESCOLAS PÚBLICAS DO ENSINO MÉDIO (2021)

公立高校入学のためのガイドブック (令和3年度版)

<https://www.pref.kanagawa.jp/documents/64280/portuguese.pdf> (em português)

Atenção! Para aqueles que desejam ingressar nas vagas especiais para estrangeiros ou para repatriados no exterior: no momento da entrada/saída em alguns aeroportos, se passar pelo chamado "portão automatizado", onde a inspeção de imigração é realizada automaticamente, esse procedimento não será carimbado no seu passaporte. Para usar esse passaporte como um documento para confirmar sua elegibilidade às vagas especiais, **solicite o carimbo sem falta** (antes do embarque, no momento da partida e antes da inspeção alfandegária, no momento da entrada). Neste ano não haverá reunião para orientação sobre a admissão ao ensino médio para os que não tem o idioma japonês como língua materna.

HABITAÇÃO PÚBLICA PARA IDOSOS

こうれいしゃむ ゆうりょうちんたいじゆうたく あきやま とうろくしゃほしゅう
高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

Inscrição para espera de 1 vaga, em Midori-ku. Destinada às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Se estrangeiros, devem ter o registro de estrangeiro ou residir com uma pessoa de nacionalidade japonesa. Essas moradias foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel.

Inscrição: com formulário disponível no “J.A. Amenity House”, Yokohama Minami Eigyo-sho, a partir de 17 de novembro. Enviar formulário e documentos solicitados até 1° de dezembro para “JA Amenity House”, Yokohama Minami Eigyo-sho; ☎224-0817, Totsuka-ku, Yoshida-cho, 3003-3. ☎: 045-435-9419

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA “YOKOHAMA LIVE-IN”

「ヨコハマ・りぶいん」のあきやま とうろくしゃほしゅう
空家待ち登録者募集

De 17 de novembro a 1° de dezembro estarão abertas as inscrições para habitações públicas “Yokohama Live-in”, próprias para famílias. Existe um limite de renda e conforme a renda familiar, poderá receber um subsídio para o pagamento do aluguel. **Inscrição:** com formulário próprio, disponível no “J.A. Amenity House”, Yokohama Minami Eigyo-sho a partir de 17 de novembro. Enviar formulários para “J.A. Amenity House”, Yokohama Minami Eigyo-sho ☎224-0817, Totsuka-ku, Yoshida-cho, 3003-3. ☎: 045-435-9419.

PROJETO DE APOIO HABITACIONAL PARA FAMÍLIAS ESTRANGEIRAS

よこはましきゅうしゅうしえんきょうぎかい がいこくじんせたい たい きょじゅうしえんじぎょう かいし
横浜市居住支援協議会による「外国人世帯に対する居住支援事業」を開始します

O Conselho de Apoio à Habitação de Yokohama fornecerá assistência às famílias estrangeiras, oferecendo acompanhantes ou outro tipo de apoio, para que possam se mudar, residir com estabilidade ou sair de moradias alugadas em geral, habitações públicas alugadas e moradias públicas de Yokohama, tudo sem maiores problemas.

(1) Elegibilidade: Podem receber apoio (a) Família de estrangeiros que vivem ou trabalham na cidade de Yokohama; (b) Família de estrangeiros que vivem fora de Yokohama mas desejam mudar-se para imóveis alugados, etc., na cidade de Yokohama; (c) Família de estrangeiros que já vivem em casas alugadas, etc., na cidade de Yokohama.

(2) Detalhes do apoio: (a) Apoio nos procedimentos necessários na mudança para o imóvel alugado; (b) Apoio necessário durante a mudança; (c) Apoio aos procedimentos necessários ao sair de um imóvel alugado.

(3) Período de consulta: 1° de outubro (5ª-feira) de 2020 a 28 de fevereiro (dom.) de 2021.

Em princípio, o apoio é gratuito.

Local: Centro de Apoio de Moradia para Estrangeiros de Kanagawa (NPO) ☎ 231-8458
Yokohama-shi, Naka-ku, Tokiwa-cho, 1-7 ☎: 045-228-1752

Mail: sumai.sc@sumasen.com

Horário de atendimento: de segunda a sexta-feira (exceto feriados), 10h~17h

CURSOS PROFISSIONALIZANTES COM INÍCIO EM JANEIRO DE 2021

ちゅうおうしよくぎょうくんにんこう がつせいほしゅう
中央職業訓練校 1月生募集 Curso básico de computação. De 19/01 a 26/03/21.

O curso é para pessoas que podem falar japonês e estão desempregadas. Com 20 vagas e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são de famílias com somente um dos pais. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (cerca de ¥7.000).

Inscrições: de 3/12(5ªfeira) a 14/12(2ªfeira), enviar 2 envelopes selados(¥84) para resposta (com nome e endereço) e informações sobre o curso desejado para o mesmo endereço do local do curso. Haverá explicações sobre o curso no dia 27/11; uma às 10h e outra às 14h. **Local:** Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico). ☎ 231-0023, Naka-ku, Yamashita-cho, 253 (perto da estação Ishikawa-cho/JR). Mais detalhes em agências da Hello Work ou <https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>

CONSULTAS SOBRE DIREITOS HUMANOS (PORTUGUÊS) あなたの言葉で人権相談ができます

O que pode ser considerado "violação dos direitos humanos": •Foi-me recusado um corte de cabelo numa barbearia. •Foi-me recusado a mudança para um apartamento •Meu filho está sofrendo bullying na escola. •Não aceitam as diferenças de costumes, hábitos, etc.

Não sofra sozinho, entre em contato conosco. Trabalharemos juntos para encontrar a melhor maneira de resolver seus problemas. •Ajuste de relacionamento - mediamos a discussão.

•Explicações e recomendações - exigimos que aqueles que cometeram violações dos direitos humanos reparem a situação. •Aconselhamento e referências – encaminhamos agências especializadas que podem fornecer assessoria jurídica.

Consulta pessoal: Nos guichês do *Homu Kyoku* e *Chiho Homu Kyoku* (Gabinetes de Assuntos Jurídicos e Gabinetes Regionais de Assuntos Jurídicos) em todo o país, podem ser feitas consultas sobre direitos humanos de pessoas que não falam japonês, gratuitamente.

Consulta telefônica: Podem ser feitas utilizando o Disque Consulta de Direitos Humanos em Língua Estrangeira (Navi Dial) ☎: 0570-090911; de qualquer lugar do país nos dias úteis (exceto feriados de Ano Novo) das 9h às 17h.* Este telefone é de um provedor de serviços de interpretação telefônica multilíngue privado. Você será conectado ao *Homu Kyoku* e *Chiho Homu Kyoku* competente. *Cuidado para não discar o número errado.

INFORMAÇÕES E CONSULTAS EM PORTUGUÊS

- Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama.

☎: 045-222-1209 URL: <https://www.yokoinfo.jp/pt/>

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com **uma semana de antecedência**.

Locais de atuação: *Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

- | | |
|--|-----------------|
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba | ☎: 045-989-5266 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya | ☎: 045-337-0012 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa | ☎: 045-786-0531 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku | ☎: 045-430-5670 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Konan | ☎: 045-848-0990 |
| * Salão Minami Shimin Katsudo /Tabunka Kyosei | ☎: 045-232-9544 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi | ☎: 045-511-5311 |